

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie ją przygotowywał namaszczonego kapłan, (następca Aarona, ustanowiony) po nim spośród jego synów. Wieczysta ustawa JAHWE:* Będzie (ona) całkowicie spalana. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będzie ją przygotowywał namaszczonego kapłan, następca Aarona, ustanowiony po nim spośród jego synów. Mocą wieczystej ustawy nadanej przez JAHWE będzie ona całkowicie spalana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kapłan namaszczonego na jego miejsce spośród jego synów będzie ją składać. Jest to ustawa wieczna dla JAHWE, cała będzie spalona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kapłan pomazany z synów jego po nim ofiarować ją będzie; ustawa to wieczna Panu, wszystko spalona będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	kapłan, który na ojcowskie miejsce prawnie wstąpił, a spalał wszystkę na ołtarzu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłan, który będzie namaszczonego na miejsce Aarona spośród jego synów, to samo uczyni. To jest należność wieczysta dla Pana: ta ofiara będzie w całości zamieniona w dym!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kapłan, który będzie namaszczonego na jego miejsce spośród jego synów, będzie to czynił. Taki jest wieczny przepis Pana: Będzie to spalone całkowicie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy mężczyzna spośród kapłanów będzie te ofiary spożywał. Jest to rzecz najświętsza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy mężczyzna spośród kapłanów będzie mógł spożywać tę ofiarę. Jest to rzecz najświętsza!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy [dorosły] mężczyzna z rodu kapłanów może ją spożywać; jest ona szczególnie uświęcona.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Każdy mężczyzna spośród kohenów może zjeść [mięso z tego oddania]. Jest to najświętsze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожний чоловічого роду в священиках їстиме їх. Це святе святих Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ofiarę może jeść każdy mężczyzna spośród kapłanów; to jest święte świętych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A uczyni to kapłan namaszczonego na jego miejsce spośród jego synów. Oto przepis po czas niezmienny: Jako ofiara spalana w całości będzie to zamieniane w dym dla JAHWE.

¹⁾ JHWH : brak w G.

